HUMANITAS

ANUARIO DEL CENTRO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS

18



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

1977

PATOS, MATOS, PADRE Y MADRE

Un estudio psicofilológico

DR. FRANCISCO R. DELGADO
Universidad de Nuevo León

LAS RELACIONES DEL individuo con la madre, con el padre y con los hermanos y hermanas y en algunos casos con otros muchos parientes o consanguíneos, aparecen y han aparecido siempre como grandemente importantes; ya que el principio de la vida de todo ser humano tiene esa grande importancia y determina el futuro del mismo por todos los años futuros durante los cuales vive. Esta determinación es doble: material y espiritual: la primera se refiere a las medidas corporales; al color de la piel; al color de los ojos; a la complexión y constitución del organismo, etcétera. Esta se recibe en el nacimiento y es inmutable durante toda la vida. La segunda es la determinación espiritual del individuo y se refiere ante todo a su capacidad intelectual y a su modo de querer, de amar, desear y anhelar los objetos tanto internos como externos. Esta última serie de cualidades y atributos es la que máximamente se origina y se desarrolla dentro del marco de las relaciones del individuo con su padre, madre, hermanos, hermanas y demás consanguíneos. No es que la cualificación de tales relaciones no esté igualmente determinada y siga leyes fijas más o menos desconocidas; sino que su desarrollo y evolución dependen en gran parte del tipo y cualificación de las relaciones arriba mencionadas.

Estas relaciones suelen llamarse familiares, siendo la palabra comúnmente aceptada, sobre todo en las lenguas romances como el español, el italiano o el francés; sin embargo, si acudimos a las fuertes de la significación de la palabra encontraremos algunas clarificaciones necesarias sobre todo en orden a mantener clara la noción de hogar, de familia, y consiguientemente de los derechos de las personas que la forman.

Familia es una palabra derivada como tantas otras del latín "familia" y significa "el conjunto de esclavos que sirven a un mismo señor". El significado más profundo de la palabra se refiere a la producción de bienes, tanto del campo, como industriales y en esta significación profunda parece encontrarse la desventaja de la palabra familia aplicada a los padres y a los hijos; ya que sobre todo en nuestro tiempo; tanto el matrimonio como el hogar se encuentra cada vez más alejado del contenido económico-social que tenía antes: es decir, en la actualidad dos personas se casan más en orden a un mutuo perfeccionamiento en la línea de la propia persona, que en orden a una ayuda o fundación de una unidad de producción con características socio-económicas más marcadas que las personales.

Por tal razón parece más apropiado el uso de hogar, sobre todo cuando se trata precisamente de las realidades de los individuos en las cuales la empresa, la unidad de producción, o la organización de trabajo, pasan a un segundo término y más claramente se diferencian y contraponen. Familia no excluye a hogar y tampoco este a familia; sin embargo, tanto más predominan las relaciones familiares; tanto menos se puede hablar de hogar y viceversa: tanto más predominan las relaciones de hogar; tanto menos se puede hablar de familia. Esto no excluye que en muchísimos casos ambas series de relaciones estén identificadas, como es claro el caso de las empresas llamadas familiares, algunas de ellas de grande magnitud y prestigio como la Ford.

Por tales razones nos referimos a las relaciones del individuo con su padre, madre, hermanos, etc., como a relaciones de consanguíneos; ya que llamar relaciones familiares a las mencionadas aumenta la confusión que ya de por sí incluyen las mismas y sobre todo porque ponen en un elemento externo: la producción; la base de esas relaciones, impidiéndonos llegar a comprender claramente la naturaleza de esas relaciones; su causa y efecto; es decir la parte del individuo comprometida en ellas necesariamente y no dependiendo de una determinada situación externa.

Es lo que intentamos en estas líneas: determinar por lo menos en parte el significado psicofilológico de la palabra *Padre* y *Madre* relacionándola con las palabras griegas *Pathos* y *Mathos*, que como veremos explican más profundamente y mejor el fenómeno psicofilológico al que se refieren *Padre* y *Madre*.

Esquilo en su tragedia Agamenón eleva un himno a Zeus cantando la influencia que tiene en el destino de los hombres y sobre todo en la providencia mediante la cual determina el camino de la sabiduría para ellos;

ese camino es Pathos Mathos; o sea en el sufrimiento se encuentra el aprendizaje: el dolor es la escuela de sabiduría para la humanidad.³

En este pasaje de Esquilo tenemos en síntesis el significado de las palabras *Pathos* y *Mathos* cuyos fenómenos cognoscitivos trataremos de explicar atendiendo a su psicofilología, aunque sea brevemente y a grandes rasgos.

PATHOS es una palabra griega compuesta de dos elementos: PAT y OS. El elemento OS (gr.- $o\varsigma$) indica un sujeto agente; significa por tanto "el que, la que" más la acción del verbo, es decir, más el otro elemento, PAT. La radical PAT por euforia se convierte en PATH en la composición. La TH equivale al sonido español D; de tal modo que la radical PAD es la derivación de la griega PATH ($\pi a\theta$) y la usamos en palabras como PADECER, PADECIMIENTO, PASIÓN y otras muchas.

La misma palabra PATHOS sin sufrir variación fonética suele usarse tanto en español como en otras lenguas para designar ideas de tipo filosófico o culto, como cuando se habla del PATHOS del hombre y de su ETHOS; o también en palabras compuestas como PATOLOGÍA, PATOLÓGICO, PSICOPATÍA; en las cuales es clara y evidente la significación de la palabra y es PASIÓN, PADECIMIENTO, enfermedad, vicio, debilidad y otras afines. En alemán se usa PATHOS con el significado de dicción; énfasis; patetismo; e igualmente en francés. En este sentido PATHOS significa "el movimiento del ánimo"; "la emoción y afecto", como es evidente y se puede encontrar en todos los diccionarios, los dolores y las aflicciones.

Ahora nos interesa determinar más claramente el significado de PATHOS volviendo al significado del radical PATH o mejor a la raíz PAT, primer elemento de la palabra que nos ocupa. El problema para determinar exactamente el fenómeno psicofilológico al cual se refiere la raíz se encuentra en la variedad de raíces que tienen las mismas letras y casi idéntica pronunciación; sin embargo, trataremos de lograrlo mediante la comparación de esas varias raíces y de las distintas voces derivadas de ellas; ya que éstas no son sino especializaciones del sentido original concreto significado por la raíz.

En este camino encontramos la ayuda de los gramáticos hindúes que redujeron a quinientas raíces todas las palabras de la lengua sánscrita e indirectamente del griego y del latín, así como de todas las lenguas indoeuropeas, incluidas las eslavas. En esta reducción encontramos la raíz PA que significa

¹ Cfr. por ejemplo Camelli, Lorenzo, L'Aggamennone di Eschilo, p. 24.

"alimentar y sostener" y de la cual se derivan palabras como el griego PATER (πατηφ); el skr. PITAR; PAN en el sentido de "dominante". De este modo la raíz PAT podemos dividirla en dos elementos más primitivos por lo menos semánticamente, o sea PA con el sentido indicado y luego el elemento medio -T-; aunque no tenemos documentos de los cuales pudiéramos concluir con certeza lo que vamos a decir; teniendo en cuenta la analogía de las lenguas; teniendo además en cuenta el significado concreto de la -T- en todas las lenguas indoeuropeas en el uso que de ella hacen sobre todo en los elementos fijos de las mismas, como son las terminaciones de adjetivos y sustantivos, podemos decir que el significado de la T añadido a la raíz PA es el de "lo dotado de PA" o "la que dota de PA". Dado que Pa significa "sostener y alimentar", claramente deducimos que PA-T- significa "lo dotado de sostener, alimentar" o también en la forma activa "lo que alimenta y sostiene". Si a estos elementos añadimos la terminación -OS; nos resulta no PATHOS, que es la palabra que venimos estudiando, sino PATOS, que significa camino, marcha, paso: significado aparentemente muy diferente del que hemos encontrado para la palabra PATHOS; sin embargo no es así; como trataremos de aclarar en las líneas siguientes.

A la raíz PA se le da el significado de alimentar y sostener de un modo general; es decir, sin una referencia exacta al fenómeno indicado por la palabra-raíz. Esto lo deducimos de la abundancia de lugares en los cuales encontramos una referencia clara a la raíz con otro significado más concreto y claro; estos lugares son por ejemplo: pisar; piso; pata; patear; etc., en español e igualmente en las otras lenguas romances como es evidente; más aún, no sólo en las otras lenguas romances, sino también en las indoeuropeas como el skr. PATHAH que significa "camino" y otras muchas. De estos datos deducimos que la raíz PA es alimentar y sostener; pero en el sentido de llegar a, es decir "pisar", "caminar", "llegar" cuando alguien tiene necesidad de alimento y de sostén. Efectivamente la expresión PA resulta inexplicable para todos los investigadores y siempre la reducen a una voz familiar que dicen los niños cuando comienzan hablar, es decir cuando dicen "PA, PA".2 De esto resulta claro que la significación del fenómeno psicofilológico de la raíz PA no es propiamente el "alimentar, sostener", sino el "aparecer"; "llegar"; "caminar"; "marchar".

Con los nuevos datos precedentes podemos expresar el significado de PA-

TOS como sigue: "el que o la que o la acción de —aparecer, caminar, llegar, marchar"; o sea:

el que aparece, camina, llega, marcha, pasa;

la acción de: aparecer, caminar, llegar, marchar, pasar.

Sin embargo no es todo y la explicación de la palabra que nos ocupa todavía no aparece clara, PATHOS; pero si tenemos en cuenta que PATOS puede tener sentido tanto activo como pasivo y desarrollamos el sentido pasivo tendremos: El que o la que o la acción de aparecido, caminado, llegado, marchado, pasado, o sea:

el que la que (es) aparecido, caminado, llegado, marchado, pasado.

la acción de (ser) aparecido, caminado, llegado, marchado, pisado.

Es decir la significación pasiva de PATOS es camino, paso, marcha, aparición, sostén, apoyo. Para la significación pasiva se ha reservado en las lenguas indoeuropeas PATHOS con el significado de "sufrimiento", "padecimiento", "pasión", es decir, lo caminado, llegado, pisado, marchado, aparecido. De este modo el PATHOS es camino, paso y marcha del hombre. La idea tanto en su sentido activo como pasivo se expresa en español con la palabra PASIÓN para indicar la realidad humana de estar sometido necesariamente a lo que aparece, a lo que llega y viene, es decir a los elementos naturales, al sol, a la lluvia, al frío, a la sequía; en una palabra a todo cuanto acaece en esta tierra y determina la existencia de la humanidad. Esto es claro de la experiencia primera de la humanidad en el hombre primitivo y sin civilización; con los siglos sin embargo esa experiencia ha dejado huella en las generaciones y se ha convertido en las "pasiones" humanas; que siendo caminos del pasado llegan a los hombres del presente como debilidades y vicios, si no las convierte el hombre del presente en enseñanzas. De este modo llegamos a la otra palabra que nos interesa, MATHOS, cuyo significado evidente es precisamente el de enseñanza y doctrina. Veamos cómo.

MATHOS es una palabra griega que significa enseñanza. Está compuesta de dos elementos: una MAT y el otro -OS. Este último ya sabemos que corresponde al elemento fijo usado en las lenguas indoeuropeas para expresar el nombre sustantivo o al agente o la acción misma.

² A. Meillet et J. Vendryes, Traite de Grammaire Comparee des langues classiques par. e. editione revue et augmentée par J. Vendryes, Paris, 1953, p. 36.

El elemento MAT es igualmente difícil de aclarar por el grande número de casos y de situaciones en los cuales se usa, incluso variando grandemente su significado; sin embargo, en este caso como en el anterior, la explicación se encuentra en los fenómenos de la vida humana, más sencillos y ordinarios.

La raíz MA hindú y que se encuentra en todas las lenguas indoeuropeas significa "producir, extender" y de ella se hace derivar una serie de palabras grandemente significativas como MADRE, MAÍA (gr. μαια), Skr. MATRA; lat. MATERIA (con el significado de substancia, materia en español). Nuestra palabra, sin embargo no se deriva directamente de esta raíz. Efectivamente se la hace derivar del verbo MANTHANO griego, que significa "instruir, enseñar, hacer discípulos"; de este modo claramente MATHOS significa "instrucción, enseñanza, ser discípulo". Debemos encontrar el fenómeno psicofilológico al cual se refiere MATHOS y el verbo MANTHANO de lo cual nos constará en qué precisamente consiste "la instrucción, la enseñanza, el hacer discípulos".

De la raíz MA podemos hacer dos palabras una MATOS y otra MA-THOS; esto comúnmente no tiene importancia, en este caso sin embargo sí la tiene, ya que el cambio del sonido fuerte T al suave TH puede indicar una puntualización del significado exacto. Con el sonido fuerte tenemos varias palabras derivadas tanto en griego como en español y en las otras lenguas indoeuropeas. En griego existe el verbo MATTOO ($\mu\alpha\tau\tau\omega$) que significa echar la masa de harina en el molde para hacer el pan o simplemente moldear el pan; igualmente en griego tenemos MATAIOS (ματαιος) y significa vano o inútil. De la misma raíz deriva el alemán la palabra MATT que significa laso, abatido, color mate; el inglés en cambio de la misma raíz deriva MAD con el significado de loco, enojado, furioso, tonto y necio. En español en cambio tenemos la derivación MATE refiriéndose al color amortiguado o mortecino. En italiano tenemos MATO con el significado de tonto, loco. La derivación más general es la de MATER que se encuentra en todas las lenguas con ligeras variantes fonéticas como veremos al final de este artículo.

La variación TH es anterior a la forma T y aquélla posterior a la forma más primitiva DH; ³ más aun una y otra forma e incluso la forma DH se conserva o repite en diferentes lenguas en las mismas palabras; el ejemplo más evidente es nuevamente MATER en latín; MOTHER en inglés y MADRE en español. Es de suponer por tanto que el MATHOS griego tenga

un correspondiente MATOS e incluso un MADHOS; efectivamente en las líneas anteriores encontramos las variaciones o al menos algunas de ellas, de la forma fuerte T; de la forma suave y tenida como más primitiva encontramos el Skr. MADAS, con el significado de borrachera, locura; el adjetivo skr. Madus, significando dulce, sabroso; e igualmente el skr. Madu, miel o licor.

De los datos anteriores podemos concluir que MATHOS, MATOS y MADHOS son tres formas diferentes de una misma palabra o mejor tres expresiones diferentes de una misma idea y que es usada una u otra según el tiempo y la lengua de que se trate. Igualmente podemos concluir que el fenómeno exacto al cual se refiere la palabra MATHOS griega es a la "acción del que ha sido extendido, producido", o sea, "el que ha sido extendido, producido". La raíz MA que significa producir, extender (aumentar), repartir, medir; es modificada por el elemento TH para indicar la acción concreta que tiene un significado tanto pasivo como activo, al estilo del adjetivo-sustantivo español "bebido", significando tanto "bebedor" como "bebido". MATHOS por tanto significa "el producido o extendido" y también el "productor y extensor". En nuestra lengua estas expresiones no suenan ni claras, ni comprensibles; por tal razón debemos de explicarlas diciendo que se trata de un proceso o movimiento dinámico, si se me permite la expresión, el primer momento del cual es el MA: producir, extender, aumentar, elemento; el segundo es MATH: la comunicación o participación de lo extendido, aumentado, del elemento; el tercer momento sería OS: la personificación en un individuo abstracto de los dos primeros momentos. De este modo ya comprendemos por qué se da a la palabra MATHOS el significado de doctrina y enseñanza; no de mera instrucción; sino de enseñanza: es decir del acopio de la propia experiencia, asimilada y ordenada en sí mismo, se comunica a otro el secreto, el producto, el resultado. En esto consiste hacer discipulos.

Teniendo ya el significado de ambas palabras PATHOS y MATHOS podemos comprender mejor el significado de lo que se llama un "PATHOS MATHOS", o sea, una enseñanza a través del sufrimiento, es decir, a través de la experiencia más o menos consciente, más o menos necesaria, más o menos dura.

El elemento PATHOS es necesario a la humanidad; es como un paradigma del signo menos que exige ser aceptado a toda costa y de cualquier modo; por tal razón resulta un sufrimiento para el individuo; sin embargo es un sufrimiento que luego se convierte en pradera abundante en pastos jugosos; o en camino seguro que ahorra a las futuras generaciones duras

^a Darlin Buck, Carl, A Dictionary of selected synonyms in the principal Indoeuropean Languages, by. The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, 1949, p. 94.

experiencias primitivas. El elemento MATHOS es el fruto de ese sufrimiento plasmado en palabras y frases; en obras de arte; en instrumentos de civilización y de progreso. De esos sufrimientos han salido las invenciones del fuego y del arado; de la rueda y de la pólvora; de miles y miles de pequeñas soluciones a miles y miles de pequeñas necesidades de la humanidad; por tal razón la doctrina y la enseñanza, el MATHOS es también paradigma del signo más, que exige ser extendido y aumentado, como una basta reserva de la humanidad que asegure al hombre futuro la confianza y la esperanza; la alegría y el gusto por la vida.

Nos hemos propuesto en estas líneas analizar igualmente las palabras PADRE y MADRE no por capricho o al acaso, sino por la grande referencia que ambas significan con las anteriores PATHOS y MATHOS.

PADRE en español tiene un claro significado; "varón o macho que ha engendrado"; sin embargo, investigando más a fondo encontramos características más exactas del significado usual y que vienen a iluminar no sólo las derivaciones de la palabra, si no también las actitudes o motivaciones que han llevado a producir tales palabras.

El PADRE español tiene su origen directo del latín PATER; paralelo al PATER latino tenemos el griego PATER (πατηφ); el Skr. PITAR. Derivados de estos se encuentran el alemán VATER; el ing. FATHER; el it. PATRE; el fr. PERE. Los elementos de que se compone PADRE o PATER son dos: PA y TER. Este último elemento es una terminación usada en las lenguas indoeuropeas para indicar una oposición comparativa como por ejemplo dexter, sinister; en español sería diestro y siniestro; hablando de un modo concreto: lo dex en cuanto opuesto a sinis; o hablando en español: lo dies en cuanto o puesto a sinies.4 Consiguientemente en PATER diríamos: "lo PA en cuanto opuesto a MA": esto se puede decir tanto en lat., griego y skr., como en español. Nos falta ahora determinar el significado de PA. Ya arriba hemos dicho que la raíz PA tiene el significado de alimentar y sostener; o mejor, el de aparecer, llegar, marchar, caminar, cuando alguien tiene necesidad de alimento y de sostén. Por tanto PA-TER sería: "El aparecer, caminar, etc., en cuanto opuesto al MA". Si además reducimos el significado de PA a una simple voz infantil, diríamos "La voz PA en cuanto opuesta a la voz MA". Como quiera que sea, ya tenemos el dato nuevo de que el significado de PADRE está necesariamente relacionado al de MADRE y la relación de uno y otro es de oposición o contrariedad. Esta

oposición la podemos entender desde el nivel más sencillo, en el que sin duda se mueven los niños de pocos meses de nacidos, hasta el nivel más elevado referente a los pueblos todos y a la humanidad entera. En el nivel más sencillo la oposición es simplemente local de las letras P y M. Si vemos a la P reflejada en un espejo tendremos una b; del mismo modo si vemos a la letra M reflejada en un espejo tendremos W; ahora bien, nos consta que la b en algún estadio de la evolución de las lenguas es producto de la W, en cuanto está compuesta de dos V, es decir V V, a las que por otra parte corresponde la U. Esta observación no se encuentra totalmente sin ningún testimonio por lo menos en la lengua catalana; efectivamente, dice Vicente García de Diego en su Diccionario de Voces naturales: "Ma es agua en el lenguaje infantil". "Alcover recoge del catalán ma 'aigua', en llenguatge infantil".5 Ahora bien, agua equivale a Wasser alemán y al WATER inglés y al Unda latino; es decir al sonido W, GG, UU, VV, b y sus enantiomorfas M y P, que se refieren sin duda a la primera sensación más importante del niño, que es la de tragar un líquido, de donde presumiblemente le viene al líquido esencial para la vida el nombre de AGUA, en el cual lo más importante es el sonido labiovelar o gutural.

Por tanto podemos suponer que la oposición primera entre PA y MA no es propiamente entre los dos términos, sino entre ambos términos y uno tercero supuesto, es decir, la necesidad de agua y alimento en general. Para el niño da lo mismo decir TA, TA; BA, BA; MA, MA; PA, PA, como de hecho nos consta por la experiencia. Lo importante en la significación PADRE y MADRE no es sino la oposición de ambos a la acción misma de satisfacer la necesidad de alimento o de agua.⁶

Si ponemos la comparación opositiva en el nivel más elevado de la experiencia conjunta de la humanidad encontramos que PATER se opone a MATER y viceversa. Lo que resta por aclarar es el significado de PA en cuanto opuesto al significado de MA en un nivel más cultivado y elaborado. Ya dejamos declarado el significado de PA; en cuanto al significado de MA tenemos dicho en líneas anteriores que es el de "producir, extender". Ya podemos ahora describir el significado de ambos como contrapuestos entre sí. PADRE es el que sostiene y apoya en contraposición a MADRE que es la que produce y extiende. Padre es una actitud de signo menos que exige por

⁴ Meillet-Vendryes, ib. o.c., p. 56.

⁵ Meillet-Vendryes, ib. o.c., p. 385.

⁶ GARCÍA DEDIEGO, Vicente, *Diccionario de voces naturales*, por Ed. Aguilar, Madrid (España), 1968, p. 494.

tanto ser recibido y aceptado; mientras Madre es una actitud de signo más que tiende a aumentar y a recibir más y más.

Si buscamos una correspondencia objetiva existente fuera de los límites del cuerpo humano, encontraremos las figuras de PADRE y MADRE en el sol y en la tierra: el SOL el padre que sostiene y apoya siempre; que llega y recorre su camino de un punto a otro de la tierra; que se aparece cuando todas las cosas están esperando su luz y su calor. La TIERRA que produce y extiende y hace crecer las semillas de vida puestas en ella por el sol. Éste se opone a aquélla; aquél se impone a ésta exigente y tajante. Ambos oponiéndose y uniéndose producen todas las cosas. Todo en la tierra guarda en su ser las huellas de esa ley de la vida. Día y noche; luz y obscuridad; tierra y sol.

Los seres humanos llevan igualmente en sí mismos la huella de esa ley imperecedera y son unos PADRE y otros MADRE; todos indistintamente por voluntad de ZEUS están sometido a un PATHOS para lograr la enseñanza, la doctrina, el elemento, la madre y la materia, el MATHOS, que le permita progresar en el logro de su destino, hasta la consumación de las épocas y de las razas, de los caminos y de las apariciones, para vivir en la equidad y la justicia; en la libertad y la armonía.

LOS TEXTOS LITERARIOS COMO FUENTE DEL CONOCIMIENTO SOCIAL

ÁNGELES MENDIETA ALATORRE
(Asociación Mexicana de Sociología)

Prólog

A LA Sociología, ciencia joven, hácensele con frecuencia, añadidos que casan bien con sus orígenes enciclopédicos.

Con el tiempo, la ciencia se despojará de ellos hasta ceñirse a su escueto oficio, pero mientras, es tentador hacer comparaciones culturales, proponer reflexiones y señalar fuentes de estudio, las cuales de alguna manera, enriquecen el estudio social.

Por ende, las relaciones de la sociología con la Literatura, la Historia, la Psicología y otras ciencias, pueden menguar su importancia, mas por lo pronto, es interesante advertir cuán fascinantes pueden ser estos enfoques.

En principio, para lo que aquí conviene, es bueno delimitar los campos de estudio propios de la Sociología y la Literatura: luego, hallados éstos, será interesante plantear correlaciones, habida cuenta que ni una puede aprovecharse de la otra como prueba de evidencia, ni a la otra, esto es, a la Literatura, le basta recurrir a aquélla para alcanzar excelencia; empero, ciertamente, la Sociología enriquece el estudio de las sociedades con el conocimiento del ambiente y la atmósfera espiritual que se resguarda en las obras literarias, captada por la sensibilidad de testigos o narradores y, por otra parte, la literatura encuentra en los hechos sociales y la realidad, fuente inagotable para la recreación de la imaginación y la poesía.

Épica, lírica y dramática rehabilitan mundos perdidos y retrotraen con